

名家  名作

淘气鬼行善记

作者/意·奈士比特

译者/端木倩民



北方妇女儿童出版社

责任编辑：李文学 侯颖 封面绘画：仲雅筠 封面设计：龙震海 版式设计：王咏梅 电脑制作：李维海

淘气鬼行善记

淘气鬼把爷爷的收藏品布置成丛林，痛快地玩了一个历险游戏，却让爷爷蒙受极大的损失，经过一番检讨，他们决定成立一个好孩子协会，以“做好事”为宗旨，没想到还是处处闯祸，直到一次阴错阳差的误会，才好不容易促成一件了不起的“大好事”。

意·奈士比特系列

- / 许愿精灵
- / 寻宝奇谋
- / 亚顿城的魔法
- / 铁路边的小孩
- / 淘气鬼行善记
- / 迪奇的时空旅行
- / 魔法坠子

ISBN 7-5385-1807-X



9 787538 518078 >

1807-X/I·343 (全套定价：70.00元)
本册定价：10.00元

淘气鬼行善记



作者/意·奈士比特

译者/端木倩民

图书在版编目(CIP)数据

名家名作 / (英) 奈士比特著; 李俊秀等译. — 长春: 北方妇女儿童出版社, 2001. 1

ISBN 7-5385-1807-X

I. 名... II. ①奈... ②李... III. 儿童文学-作品集-世界 IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 81397 号

意·奈士比特系列 淘气鬼行善记

原 著◎意·奈士比特

绘 图◎仲雅筠

美术设计◎李佳霖

出 版 者◎北方妇女儿童出版社

地 址◎长春市人民大街 124 号

电 话◎0431-5640624

印 刷◎长春市第十一印刷厂

开 本◎32(850×1168 毫米)

印 张◎6.5

主 编◎李 党

译 者◎端木倩民

责任编辑◎李文学 侯 颖

封面设计◎龙震海

版式设计◎王咏梅

授 权 者◎台湾东方出版社股份有限公司

2001 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

吉林省版权登记

图字 07-2000-531 号

ISBN 7-5385-1807-X/I·343

全套定价:70.00 元 本册定价:10.00 元

目 录

蛮荒丛林闯大祸	9
努力变好协会	27
比尔的墓碑	47
神秘塔历险	63
惹出了水祸	79
多管闲事的河狸	99
被偷走的婴儿	119
城堡猎狐队	133
古董茶会恶作剧	151
慈善酒吧惹麻烦	169
叔叔的秘密	185
道别城堡	201

淘气鬼行善记



作者/意·奈士比特

译者/端木倩民

序

富有冒险精神的女作家 ——意·奈士比特

“我小时候常常流着眼泪，虔诚地祈祷，希望长大以后，永远也不会忘记童年时的想法、感觉和所受的痛苦。”19世纪英国儿童文学作家意·奈士比特在自传中这么写着，而她也的确没有忘记，儿时的记忆使她的儿童故事有着超越时代的吸引力。

意·奈士比特生于1858年，逝于1924年，享年64岁，自15岁那年发表一首诗开始，终生都靠写作为业，一共出版了80余本书。迫于生计，她不停地写、不停地出版，作品种类繁多，包括爱情小说、恐怖小说、剧本、诗、短篇小说、政治评论等，但是真正经得起时间考验的，则是儿童小说，其他的作品至今大都已被人遗忘了。她在儿童小说上的成就，曾被人称赞是继《爱丽丝梦游仙境》的作者之后，最重要

的儿童小说家。

一般人对于儿童文学作家的印象都是善良、仁慈又充满爱心，意·奈士比特却远比这些形容更为复杂，想要了解她，必须先了解她漂泊的童年和她成长的时代背景。

意·奈士比特的父亲是个农化学家，在一所农业学校当校长。她三岁那年父亲去世，母亲因财务问题以及意·奈士比特的一个姐姐身体不好的缘故，而举家出国，因此她在9至13岁这段时间，曾住过法国、德国等许多地方，也进过不同的住宿学校读书，但是都适应不良。

意·奈士比特小时候非常敏感，常会有陌名的恐惧。她曾经描写过对黑暗的感觉：“躺在静寂中，竖

着耳朵仔细聆听周遭的声音，确定除了心跳声外，没有什么不可说的东西在恐怖的黑暗中爬向我……”还有一次，她用毛线织了一件礼物送给母亲，上床后，无意中偷听到姐姐在讥笑她的作品，她既愤怒又难过，好几年后才真正原谅姐姐。

这些敏锐又脆弱的感情，是孩子们特有的，意·奈士比特的书所以能够受到孩子的欢迎，与她能够了解孩子的心理密不可分。

奈士比特长大之后，成了一个复杂、敏锐、多变、脾气坏、精力充沛、才华横溢又特立独行的女人。她生活的年代，也就是英国维多利亚女王在位的时候，男女地位很不平等，除非受贫穷所迫，女性不应出外工作，也不需学习实用的技能，而要娴熟练

琴、唱歌和刺绣。她们一生中最重要的事便是结婚，并在婚后仰赖丈夫供给一切。

意·奈士比特与当时女人完全不同，她不喜欢用她的全名“意蒂丝”，因为它太女性化了，而喜欢用缩写的“意”，使人看不出性别，因此许多人都以为她是男人。从外观来看，她也绝不女性化，削短的头发，宽松舒适的衣服，加上在公开场合抽烟，以及未婚怀孕的行为，在当时都很震撼社会。

婚后不久，她的先生(赫伯特·布兰德)便得了天花，所有的钱又被合伙人卷走，因此，全家的生活担子都落在她的身上，她不得不拼命写作，一个人独力维持家计，这也是当时十分少有的现象。

尽管经济不宽裕，她家却是社会改革组织“费边

社”社员的聚会场所，著名剧作家萧伯纳便是座中常客。

朋友形容她“容貌举止像个大男孩”、“说话直率”、“见面立刻就能与她成为朋友”、“跟她相处令人兴奋，就像要和她一起去冒险、翘课、偷水果或到海上流浪似的。”她在《寻宝奇谋》一书中所创造的那个说话风趣、直率的女诗人，其实便是自己。

意·奈士比特的先生在她56岁时，双眼失明去世，使她十分痛苦。所幸三年后她与一位老友再婚。她的第二位先生不如前一任那样才华横溢、风流倜傥，但是他心地善良，情绪平和、稳定，使她晚年生活平静满足。

她所创造的儿童人物，反映了她自己的形象——

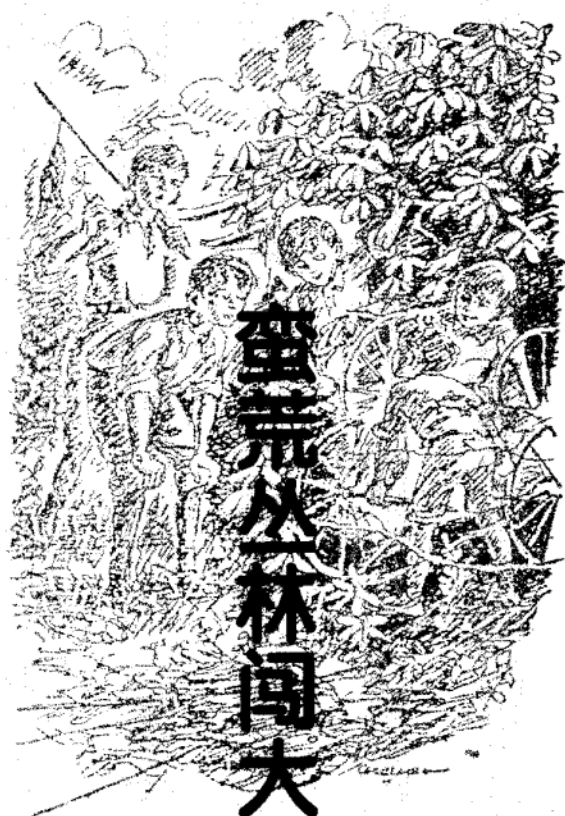
富创造力、正义感、幽默感与冒险精神。《寻宝奇谋》、《淘气鬼行善记》是作者儿童小说的成名作，此外脾气暴躁又能满足人愿望的《许愿精灵》、能带人穿越时光隧道的《魔法坠子》等，也都极富想像力。

意·奈士比特所创作的故事，充满幽默的对白、曲折的情节，以及生动的人物，这些特质，使它们能够经历 100 多年仍然广受读者欢迎。



目 录

蛮荒丛林闯大祸	9
努力变好协会	27
比尔的墓碑	47
神秘塔历险	63
惹出了水祸	79
多管闲事的河狸	99
被偷走的婴儿	119
城堡猎狐队	133
古董茶会恶作剧	151
慈善酒吧惹麻烦	169
叔叔的秘密	185
道别城堡	201



蛮荒丛林闯大祸

“孩子们就像果酱，放在适当的地方时是很好，但是如果黏得到处都是，就很讨厌了。唉！”

这句话是我们的印度舅公说的。我们很喜欢这个舅公，所以听到他这么说，我们很难过；但是我们是罪有应得。下面我就要告诉你，我们到底做了什么可怕的事，才遭到后来的惩罚。

我们姓白，兄弟姐妹共六人——朵兰、奥华、迪奇、爱丽丝、阿诺和小弟，其中爱丽丝和阿诺是双胞胎。这个故事是我们之中一个人写的，我不直接说出来，看你是不是猜得到。

以前我们住在路易汉街。那时候，母亲去世了，父亲做生意又失败，我们变得很穷，甚至没办法上学。我们常常想一些可以赚大钱的点子，来改善全家的生活，但是都没有成功。后来舅公来了，他是印度人，很有钱，不但借钱给父亲做生意，还让我们和他一起住进山上的大红房子里。我们终于如愿过着舒服的生活了。

我们刚搬进那幢漂亮的大红房子时，觉得一切都称心如意。红房子四周有葡萄园、松树林、灌木丛和马厩，屋里有煤气、自来水以及各种新式方便的设备，更不用说所有的家具是多么考究了。我们有仆人服侍，餐餐都吃得很丰盛，还有好多零用钱。

但是，当我们习惯了以后，就觉得这些也没什么了不起。比方说圣诞节时舅公送我们的手表吧，那是我渴望了好久的东西，刚拿到的时候，我高兴得要命，可是过了一二个月，发条断了，送去表店修理，再拿回来以后，我连碰都懒得碰。

我们还很穷的时候，每天想吃好吃的东西；现在随时可以吃到美味的饭菜，反而很快就习以为常了。然后我们就会想要更多、更新的东西。父亲说这叫做有钱人的贪婪，但是阿波的叔叔说这也是一种进取精神。阿波是以前住在我们家隔壁的小孩，他的叔叔是个作家，也是我们最好的成人朋友，我们叫他阿波的叔叔。

我们是在圣诞节之后住进红房子的。不久，我们就进了新学校，刚开学时，由于还没习惯新环境，我们着实紧张了一阵子；后来功课不那么紧了，又没有什么新鲜事发生，我们整天无聊得要命，开始感觉到了什么叫“有钱人的贪婪”。等到快要期末考试时，功课又多了起来，考试一个接着一个，叫人巴望着暑假。没想到，暑假开始才几天，日子就变得空虚起来，好像忘记了什么事一样。

我们想找点好玩的事做，但又不知该做什么，就在这时，父亲告诉我们，最近会有两个孩子来做客。

他说：

“我请傅伯伯把他的两个孩子送过来住一二个星期。圣诞节时他们来过这里，你们还记得吧？我希望你们好好地对待他们，让他们过得很愉快。知道吗？”

我们当然记得那两个战战兢兢的小东西，好像两只小白老鼠，张着大大的眼睛。去年圣诞节过后，那个男孩子病了，所以他们两人被送到瑞斯门，和他们的姑婆住在一起。

他们来的那一天，我们都去火车站迎接。12点半，火车到了，那两个孩子跟着他们的姑婆一起下了车。这位姑婆穿着一件黑衣服，戴一顶紧紧的小帽子，看见我们就问：

“你们是什么人？”语气很不客气。

“我们是白家的孩子，来接黛西和丹尼的。”

姑婆用尖尖的声音，凶巴巴地问黛西和丹尼：

“他们是那些孩子吗？你们认识他们吗？”

我们六个人看起来可能不太整洁，因为上午还在灌木丛里玩官兵捉强盗的游戏。回家以后得洗刷干净，才能上桌吃午餐。

丹尼很不起劲地说：“是他们。”黛西则胆怯地点点头。

姑婆叫了一辆马车，指示马车夫该怎么走。黛西